

# Oral Exam Preparation for Court Interpreters of All Languages



December 8-14, 2018

Marriott Fort Lauderdale Pompano Beach Resort

## Training highlights

- High Energy, interactive sessions
- Develop a P<sub>3</sub> - Professional Progress Plan
- Coaching from instructor and colleagues
- DUI terminology focus for all sessions



- Discover the physiology of interpretation and how to improve your test-taking skills
- Learn six memory strategies for consecutive interpretation
- Acquire techniques for simultaneous
- Incorporate tips for sight translation
- Proven oral exam preparation training



- Language-specific group work (Arabic, Russian, Portuguese, Spanish, Swahili) ...register and add your language!
- Individual coaching
- No-interest, low monthly payment plan



## Resort highlights

- Minutes from Fort Lauderdale Airport
- New, beachfront resort
- All ocean view rooms
- Discounts at world-class spa



- Ocean-front fitness center
- Yoga classes
- Outdoor pool and whirlpool
- Watersports and beach volleyball
- Ocean Camp for kids
- Award-winning resort restaurants
- Complimentary buffet breakfast
- Free Wireless Internet



- Complimentary breakfast buffet
- Discounted valet parking
- Intra-coastal cruise
- Nearby shopping
- Outdoor and cultural adventures



**[www.MDtranslation.com](http://www.MDtranslation.com)**

**Translation  Interpretation  Training**

(208) 365-2622 [projects@MDtranslation.com](mailto:projects@MDtranslation.com)

3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642

## Oral Exam Preparation for Court Interpreters of All Languages



### Our training philosophy:

- We guide you through self-assessment exercises that assist you in pinpointing your under-developed interpretation skills and in elaborating your own P<sub>3</sub> (Professional Progress Path).
- We cap enrollment in order to coach you in advancing toward attainable progress mile posts and tracking your development.
- We immerse you in high-energy activities that will increase and polish your interpretation skills.
- Due to the vibrant dynamics of our daily training sessions, we recognize that you will need to unwind and recharge. Retreat from the training room, and the world, to a hotel that caters to your recreational and relaxation needs so that you can return to the training room and the world of work refreshed and revitalized.



We will help you identify and refine your skills in a reassuring training atmosphere. We focus on one area of terminology (DUI) so that you may focus on polishing your interpretation skills. Our training curriculum and techniques have assisted interpreters in improving their performance, confidence level, and test-taking strategies for State and Federal Court Interpreter Oral Exams.

### Trainer bio:

*Christopher Dimmick has a passion for interpretation that is highly contagious in training sessions, which he has lead from coast to coast since 2002. He has trained over 5,000 interpreters who work in more than 40 languages. Chris holds a degree in Spanish Translation and Interpretation and has done graduate work and received instruction in small-group facilitation, learner-focused adult education, cross-cultural communication strategies, and experiential-based training of language professionals. As a Master-Level Certified Spanish Court Interpreter (Idaho, Oregon), Washington State Certified Spanish Court Interpreter, and a nationally Certified Medical Interpreter – Spanish (NBCMI), he employs unique instructional techniques targeting various learning styles and building upon each individual's strengths.*



**[www.MDtranslation.com](http://www.MDtranslation.com)**

**Translation  Interpretation  Training**

**(208) 365-2622 [projects@MDtranslation.com](mailto:projects@MDtranslation.com)**

**3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642**



**What alumni say:**

- “I liked the way the same topic (firearms) was woven seamlessly with the glossary for simultaneous and consecutive exercises. That provided great reinforcement and practice.”  
*Federal and State Court Certified Interpreter*
- “This retreat was definitely at a higher level than most trainings. I was very pleasantly surprised at what I learned about automobiles.”  
*State Court Certified Interpreter*
- “Your retreats are different than a classroom. I feel that they help me to keep a balance and refocus my life and work as an interpreter.”  
*State Court Certified Interpreter*
- “I loved the structure. I felt that I could relax because someone else was in control and kept the talkers in line.”  
*Federal and Court Certified Interpreter*
- “Physiology of interpretation, well-organized and useful exercises, the vocabulary development was very good.”  
*State Court Certified Interpreter*
- “I loved it! This is the best workshop/retreat that I’ve taken. I loved the focus on car terminology. I also liked that the group had similar experience/training/level. The kick-off party was a fun way to break the ice.”  
*Federal and Court Certified Interpreter*
- “I learned a lot about firearms. I loved Cartagena. My goals were reviewed and improved. The payment plan was perfect for me.”  
*State Court Certified Interpreter*
- “The positive karma, the perfect mix of hard work, laughter and activities.” *State Court Certified Interpreter*



**www.MDtranslation.com**

**Translation** 🌐 **Interpretation** 🌐 **Training**  
 (208) 365-2622 projects@MDtranslation.com  
 3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642

# Oral Exam Preparation for Court Interpreters of All Languages



**December 8-14, 2018**

**Marriott Fort Lauderdale Pompano Beach Resort**

## Draft Agenda

December 9 8:00-1:00	December 10 9:00-1:00	December 11 9:00-1:00	December 12 9:00-1:00	December 13 9:00-1:00
The physiology of interpretation part 1: warming up for interpretation	The physiology of interpretation part 2: warming up for interpretation	The physiology of interpretation part 3: warming up for interpretation	The physiology of interpretation part 4: warming up for interpretation	The physiology of interpretation part 5: warming up for interpretation
Tri-modal skills orientation	Glossary development: Discussion of DUI terms	Sight translation techniques	Simultaneous interpretation techniques	Consecutive practice test and self-assessment
Consecutive exercise: DUI testimony	Coffee break	Coffee break	Coffee break	Coffee break
Coffee break	Six consecutive interpretation memory techniques	Glossary update and integration into active memory	Simultaneous interpretation of police detective on DUI case	Simultaneous practice test and self-assessment
Simultaneous DUI expert witness testimony simulation	Integrating memory techniques into interpretation	The business of interpretation	Mock oral interpretation exam	Sight translation practice test and self-assessment
Sight translation DUI-related document simulations		Oral interpretation test-taking strategies	Glossary update and integration into active memory	Oral interpretation test-taking strategies
Professional Progress Plan (P <sub>3</sub> ) trimodal interpretation skill refinement				Professional Progress Plan (P <sub>3</sub> ) exam preparation beyond Pompano Beach
6:00 Pompano Beach Exam Prep kick-off party				

# Oral Exam Preparation for Court Interpreters of All Languages



**December 8-14, 2018**

**Marriott Fort Lauderdale Pompano Beach Resort**

**Fort Lauderdale Marriott Pompano Beach Resort & Spa** is ready to help you create lasting memories here in South Florida. Ideally situated right on the water in sunny Pompano Beach, our charming beachfront resort provides easy access to a host of nearby attractions, as well as the excitement of Fort Lauderdale and the sparkling sands of Deerfield Beach. Make yourself at home in our comfortable hotel accommodations, which include private balconies - perfect for watching the sunrise. Additional amenities in your room or suite include bright bathrooms, pillowtop bedding, ergonomic workspaces & mini-refrigerator. Enjoy a massage at SiSpa, dine inside or al fresco at the resort's on-site restaurant, or soak up the Florida sun at our outdoor pool. Our convenient location hosts the best of the area right at your doorstep. We look forward to welcoming you to the Fort Lauderdale Marriott Pompano Beach Resort & Spa.



Pompano Beach is considered the heart of Florida's Gold Coast; its revitalized beachfront and historic downtown offer a wealth of activities for all interests and ages. Pompano Beach is also home to the Las Olas Riverfront, championship golf, a performing arts amphitheater and the excitement of Isle Casino - all just minutes from our hotel.

**[www.MDtranslation.com](http://www.MDtranslation.com)**

**Translation** 🌐 **Interpretation** 🌐 **Training**

(208) 365-2622 [projects@MDtranslation.com](mailto:projects@MDtranslation.com)

3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642

## Oral Exam Preparation for Court Interpreters of All Languages



**December 8-14, 2018**  
**Marriott Fort Lauderdale Pompano Beach Resort**

### Why choose this Pompano Beach Exam Prep? Just compare:

Training event for CEUs	Cost per training hour, including hotel and airfare	Total training hours	Hands-on professional development with feedback	Paradise
<b>Pompano Beach Exam Prep for Court Interpreters of All Languages</b>	<b>\$103.00 per training hour</b>	<b>20 hours</b>	<b>Yes</b>	<b>Yes, see page 5!</b>
National conference	\$104.00 per training hour	15 hours	No	N/A
National conference	\$105.00 per training hour	20 hours	No	N/A



**[www.MDtranslation.com](http://www.MDtranslation.com)**

**Translation  Interpretation  Training**

**(208) 365-2622 [projects@MDtranslation.com](mailto:projects@MDtranslation.com)**

**3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642**

## Oral Exam Preparation for Court Interpreters of All Languages



### Pompano Beach Oral Exam Prep for Court Interpreters/hotel registration

Per person early registration received by July 31, 2018 (Subject to availability) **\$1750 total**

Per person registration received by September 7, 2018 (Subject to availability) **\$2000 total**

Per person registration received after September 7, 2018 (Subject to availability) **\$2250 total**

*(Included: Training and materials, six-night stay in an Ocean View Room single or double occupancy, buffet breakfast for one person, coffee break, Wi-Fi, cocktail party, lodging taxes) Check-in Dec. 8, check-out Dec. 14*

*(Not included: Airfare, \$27 airport Lyft, food and beverage)*

### **Executive Suite upgrade:**

**\$50 /night**

<http://www.marriott.com/hotels/hotel-rooms/flpm-fort-lauderdale-marriott-pompano-beach-resort-and-spa/>

### **Atlantic Suite upgrade:**

**\$100**

**/night**

<http://www.marriott.com/hotels/hotel-rooms/flpm-fort-lauderdale-marriott-pompano-beach-resort-and-spa/>

**Additional nights:** *Our special discounted rate applies December 5<sup>th</sup> – 7<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> -16<sup>th</sup>* **\$167 /night**

*(subject to availability Ocean View Room)*

*(Other room upgrades subject to availability)*

*Course participants wishing to share a room with a fellow participant should register at the same time as the roommate and list the roommate on the registration form on page 8. Each participant will receive a \$300 discount off their registration fee.*

**Payment plan:** *We'll bill your credit/debit card in equal payments on the 15<sup>th</sup> of each month (through October) so that you can plan for the Pompano Beach Course with peace of mind. No interest is charged. There is a 3% processing fee.*

**Receive a \$50 rebate** *off your Pompano Beach Course registration when you refer another interpreter who applies for this Pompano Beach Exam Prep Course, Pompano Beach Court Interpreter Retreat or the Galapagos Spanish Court Interpreter Retreat in April 2019 and is accepted.*

**Receive a \$250 rebate** *if registering for both this Pompano Beach Exam Prep Course AND the Galapagos Spanish Court Interpreter Retreat in April 2019.*

# www.MDtranslation.com

**Translation**  **Interpretation**  **Training**

(208) 365-2622 [projects@MDtranslation.com](mailto:projects@MDtranslation.com)

3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642

## Oral Exam Preparation for Court Interpreters of All Languages



### Pompano Beach Exam Prep Application – Part 1

Please type responses below and email as an attachment to [projects@MDtranslation.com](mailto:projects@MDtranslation.com)  
Type “Pompano Beach Exam Prep Application” in the email subject line.

Course applicant name

Mailing address

Email address

Phone number

#### Language background

What languages do you speak?

How did you acquire your first language skills?

How did you acquire your second language skills?

What is your educational background? (K-12, undergraduate, graduate, when, where)

#### Interpretation background

What is your interpretation background? (certification, experience, fields, yearly continuing education)

What percentage of your week is spent interpreting in court or in a legal setting?

What interpretation skills do you feel are your strongest?

What interpretation skills would you like to refine more?

What skills would you like to acquire in this training?

How do you think other interpreters in the training may help you in your progress?

How do you think the instructor may help you in your progress?

What terms in your language and English have you found nearly impossible to interpret due to lack of an equivalency?

(Continued on page 9)

# www.MDtranslation.com

Translation  Interpretation  Training

(208) 365-2622 [projects@MDtranslation.com](mailto:projects@MDtranslation.com)

3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642

## Oral Exam Preparation for Court Interpreters of All Languages



### Pompano Beach Oral Exam Prep Registration Part 2

**Check one:**

	Per person early registration received by <b>July 31, 2018</b> (Subject to availability)	<b>\$1750</b>
	Per person registration received by <b>September 7, 2018</b> (Subject to availability)	<b>\$2000</b>
	Per person registration received <b>after September 7, 2018</b> (Subject to availability)	<b>\$2250</b>

**Receive a \$50 rebate** off your Pompano Beach Oral Exam Prep Course registration when you refer another interpreter who applies and is accepted for this Pompano Beach Oral Exam Prep Course, Pompano Beach Retreat or the Galapagos Spanish Court Interpreter Retreat in April 2019. **Type the name of your referral:**

**Receive a \$250 rebate** if registering for both this Pompano Beach Exam Prep AND the Galapagos Retreat in April  
(Deducted on Galapagos Retreat Registration Form)

### Marriott Fort Lauderdale Pompano Beach Resort Upgrades & Additions

**Executive Suite Upgrade (single or double occupancy)**

Mark dates	5th	6th	7th	8th	9th	10th	11th	12th	13th	14th	15th	16th	Total nights @ \$50/night
													\$

**Atlantic Suite Upgrade (single or double occupancy)**

Mark dates	5th	6th	7th	8th	9th	10th	11th	12th	13th	14th	15th	16th	Total nights @ \$100/night
													\$

**Ocean View Room additional nights (single or double occupancy)**

Mark dates	5th	6th	7th	8th	9th	10th	11th	12th	13th	14th	15th	16th	Total nights @ \$167/night plus any room/suite upgrade above
				*****Included in registration*****									

If sharing a room with non-training guest(s), type their name(s):

If sharing a room with another Pompano Beach Oral Exam Prep or Pompano Beach Retreat participant, type their name:	<b>\$300 credit</b>
--	---------------------

Priority registration is given to those participating fully in the Pompano Beach Oral Exam Prep. If you have alternate lodging and wish to be placed on the waiting list for the training portion of the Pompano Beach Oral Exam Prep for Court Interpreters of All Languages, an \$800 deposit is required for registration ( <b>Included: Training and materials, coffee break, Wi-Fi, cocktail party, discounted valet</b> ). Should a seat in the training become available, you will receive a registration confirmation, at which time your registration fee will become non-refundable. Should a seat not be available by September 7, 2018, you will be refunded the deposit.	<b>\$800 training only</b>
---	----------------------------

**Please detail any food allergy or dietary restriction:**

# www.MDtranslation.com

**Translation Interpretation Training**

(208) 365-2622 projects@MDtranslation.com

3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642

# Oral Exam Preparation for Court Interpreters of All Languages



## Pompano Beach Oral Exam Prep Registration - Part 3

### RELEASE OF LIABILITY WAIVER

1. I agree to observe and obey all posted and orally communicated rules and warnings shared by Morales Dimmick Translation Service Inc., Marriott, or their employees, representatives or agents.
2. I recognize that there are certain inherent risks associated with the activity I'm participating in and I assume full responsibility for ALL INHERENT DANGERS AND RISKS to myself and further release and discharge Morales Dimmick Translation Service Inc. for injury, loss or damage arising out of my use or presence at the facilities, whether caused by myself, the facility or other third parties.
3. I expressly acknowledge and assume all additional risks and dangers that may result in property damage, physical injury and/or death above and beyond the inherent dangers and risks of the Activity, including but not limited to: falling; following the direction of an instructor or guide; improper use or maintenance of equipment; slick or uneven surfaces; marked and unmarked obstacles; varying visibility; unmaintained or unmarked trails/roads; trail obstructions; participant's health condition; physical exertion; exhaustion; dehydration; virus transmission; and/or mental distress from exposure to any of the above. **I UNDERSTAND THAT THE DESCRIPTION OF THE RISKS IN THIS AGREEMENT IS NOT COMPLETE AND VOLUNTARILY CHOOSE TO PARTICIPATE IN AND EXPRESSLY ASSUME ALL RISKS AND DANGERS OF THE ACTIVITY, WHETHER OR NOT DESCRIBED HERE, KNOWN OR UNKNOWN, INHERENT OR OTHERWISE.**
4. I represent that I am in good health and that there are no special problems associated with my physical or mental condition. I authorize a licensed physician or other medical care provider to carry out any emergency medical care which may be necessary and agree to be fully responsible for any costs associated with such care or transport to such care.
5. I agree that any and all claims for loss, injury and/or death arising from my participation in the Activity shall be governed by the law of the state where the alleged incident occurred and that exclusive jurisdiction of any such claim shall be the state or federal court in the state where the alleged incident occurred.
6. I recognize that, unless I am requesting to be placed on the waiting list, my registration is non-refundable.
7. I represent, under penalty of fraud, that I am at least 18 years old.

**I HAVE READ THE FOREGOING AGREEMENT AND UNDERSTAND ITS CONTENTS. I AM AWARE THAT I AM RELEASING CERTAIN LEGAL RIGHTS THAT I MAY HAVE.**

<i>Participant Name</i>	
<i>Participant Digital Signature</i>	
<i>Date</i>	
<i>Emergency Contact Name and Phone Number</i>	

# www.MDtranslation.com

Translation  Interpretation  Training

(208) 365-2622 projects@MDtranslation.com

3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642

## Oral Exam Preparation for Court Interpreters of All Languages



**December 8-14, 2018**

**Marriott Fort Lauderdale Pompano Beach Resort**

### Pompano Beach Oral Exam Prep Registration - Part 4

#### Payment information

Registration	\$	Upgrade	\$	Additions	\$	Credit	\$	Grand total	\$
<b>Payment Plan:</b> Yes, I want equal payments withdrawn the 15 <sup>th</sup> of each month (thru Nov.)									
<b>Card #:</b>			<b>Credit:</b>	<b>Debit:</b>	<b>Visa:</b>	<b>MasterCard:</b>	<b>Discover:</b>	<b>American Express:</b>	
<b>Card holder name</b>									
<b>Card billing address</b>									
<i>If you would like to give us your payment information via telephone, dial (208) 365-2622. Please leave a voice mail if we are out of the office.</i>									
<i>By typing my name below, I fully understand that should this Pompano Beach Oral Exam Preparation Course application be accepted, the above-mentioned card shall be automatically charged the non-refundable grand total listed above plus a 3% credit card processing fee.</i>									
<b>Card holder electronic signature</b>						<b>Date</b>			
Should Pompano Beach Oral Exam Prep enrollment be full when registration is received, no charges will be made to your credit card.									

# www.MDtranslation.com

**Translation Interpretation Training**

(208) 365-2622 projects@MDtranslation.com

3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642